



A storm is brewing

ในช่วง 1-2 สัปดาห์ที่ผ่านมา หลาย ๆ ประเทศในเอเชียต้องประสบกับภัยพิบัติทางธรรมชาติทั้งแผ่นดินไหว และพายุที่พัดถล่มลูกแล้วลูกเล่า ก่อให้เกิดความเสียหายแก่ชีวิตและทรัพย์สินของผู้คนจำนวนมาก

ในภาษาอังกฤษมีสำนวนจำนวนมากเกี่ยวข้องกับคำว่า พายุ (*storm*) วันนี้เราจะมาดูสำนวนที่น่าสนใจกันค่ะ เริ่มจาก *A storm is brewing* ซึ่งมีความหมายว่า พายุกำลังก่อตัวหรือปัญหาหรืออารมณ์โกรธกำลังก่อตัว ตัวอย่างเช่น

The Bureau of Meteorology reports that a storm is brewing in the South China Sea.

กรมอุตุนิยมวิทยารายงานว่า พายุลูกใหม่กำลังก่อตัวในทะเลจีนใต้

A political storm is brewing with a tense standoff between the two neighboring countries over the border dispute.

ปัญหาด้านการเมืองกำลังคุกรุ่นจากการเผชิญหน้าที่ตั้งเครียดระหว่างประเทศเพื่อนบ้านสองประเทศเกี่ยวกับกรณีพิพาทเรื่องพรมแดน

สำนวนต่อมาคือ *to weather a storm* ซึ่งหมายถึง รอดจากพายุหรือสถานการณ์ที่ยากลำบาก ตัวอย่างเช่น

It was a miracle that the small fishing boat weather the violent storm.

เป็นเรื่องมหัศจรรย์ที่เรือประมงลำเล็กนั้นรอดจากพายุที่รุนแรงได้

By adopting H.M. the King principles of sufficiency economy, the company has weathered the financial storm.

บริษัทสามารถฝ่าฟันวิกฤติเศรษฐกิจไปได้ด้วยการน้อมนำหลักการเศรษฐกิจพอเพียงของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมาใช้

ขอปิดท้ายด้วยภาษิต (*proverb*) *After a storm comes a calm.* ซึ่งหมายถึง หลังจากความปั่นป่วนวุ่นวายความสงบก็จะตามมา

After two days of rioting in the city, everything is now back to normal. As a proverb goes, “After a storm comes a calm.”

หลังจากที่เกิดเหตุจลาจลในเมืองเป็นเวลาสองวัน ตอนนี้ทุกอย่างกลับเข้าสู่ภาวะปกติ เหมือนภาษิตที่ว่า “หลังจากความปั่นป่วนวุ่นวาย ความสงบก็จะตามมา”

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ